



**GIVI**<sup>®</sup>

MADE IN ITALY



EXPLORE. ENJOY.

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ



Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9000001569

# UPOZORNĚNÍ

CZ



## UPOZORNĚNÍ

Rádi bychom vás informovali, že díky vlastnostem použitého hliníkového materiálu se časem mohou na povrchu kufrů objevit kroužky nebo tečky. To se může přihodit především po použití při jízdě po silnicích se solí, pískem a bahnem. Výskyt těchto výkvětů nelze považovat za vadu výrobku, neboť je to charakteristická vlastnost materiálu použitého pro výrobu těchto kufrů. Lze tomu předcházet především pravidelným čištěním povrchu bezbarvými mazacími spreji, přidáním ochranné vrstvy, která ochrání kufr před působením vnějších chemických prostředků. Stejný postup je doporučen i pro odstranění skvrn z kufrů po jejich použití v agresivním prostředí. V tom případě nejdříve kufrы očistíte pomocí vlažné mýdlové vody od špíny a po vysušení aplikujte ochranný nástrík a rozetřete do sucha měkkým hadříkem.

EN



## WARNING

Due to the nature of the raw materials used for these hard cases, rings or spots may appear on the surface during their use. This can happen especially when riding on roads with salt, sand or mud. These rings should not be considered product defects, but characteristic features of the material used.

It is possible to prevent the appearance of rings by regularly cleaning the surface with a silicone lubricant spray, which adds a protective layer that prevents the hard cases from being damaged by external chemical agents. The same product can also be used to remove any stains which appear after using the cases in aggressive environments. The cases may be washed only with water and a mild soap. Never use car wash detergents. Do not use a power washer and avoid using harsh products. The use of inappropriate substances could cause scratches and marks on the case which cannot be attributed to a defect in the material.

Once the case is completely dry, we recommend applying a silicone lubricant spray with a dry, soft cloth.

DE



## WARNUNG

Aufgrund der Beschaffenheit der verwendeten Materialien können sich im Laufe der Zeit Ränder oder Flecken auf der Oberfläche bilden. Dieser Effekt tritt insbesondere beim Fahren auf mit Salz gestreuten Straßen, aber auch im Sand, Matsch oder Schlamm auf. Diese Ränder oder Flecken sind keine Mängel des Produkts, sondern charakteristisch für die verwendeten Materialien.

Durch regelmäßige Reinigung der Oberflächen mit einem normalen Silikonölspray lässt sich dieser Effekt weitestgehend vermeiden, da hierdurch ein Schutzfilm gegen äußere chemische Einflüsse entsteht. Das gleiche Mittel kann auch verwendet werden, um Schmutzränder nach Verwendung der Koffer in aggressiven Umgebungen zu entfernen.

Die Koffer dürfen nur mit Wasser und neutraler Seife und niemals mit Reiniger für Autowaschanlagen gewaschen werden, keine Hochdruckreiniger verwenden und die Verwendung aggressiver Mittel vermeiden. Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann zu Riefen und Spuren am Koffer führen, die nicht als Materialmangel geltend gemacht werden können.

Es wird empfohlen, nach vollständiger Trocknung Silikonölspray mithilfe eines weichen, trockenen Tuchs aufzutragen.

FR



## AVERTISSEMENT

En raison de la nature de la matière première que nous utilisons, nous vous informons que des traces ou des taches peuvent apparaître sur la surface lors de l'utilisation. Ce phénomène est susceptible de se produire en particulier en cas d'utilisation sur des routes comportant du sel, du sable ou de la boue. Ces traces ne peuvent pas être considérées comme un défaut mais sont dues aux caractéristiques du matériau utilisé.

Il est toutefois possible d'éviter leur apparition en nettoyant régulièrement les surfaces avec des huiles de silicone en spray. La couche de protection permet de limiter l'agression chimique des agents extérieurs. Il est possible d'utiliser le même produit pour atténuer les taches apparues après l'utilisation des valises dans des environnements agressifs. Les valises peuvent être lavées uniquement avec de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser les détergents des stations de lavage de voitures ni la lance à pression et éviter d'utiliser des produits agressifs. L'utilisation de matériaux inadéquats pourrait entraîner des rayures ou des marques sur la valise ne pouvant pas être attribuées à un défaut du matériel. Après le séchage complet, il est recommandé d'appliquer de l'huile de silicone en spray en utilisant un chiffon doux et sec.

**ES****ADVERTENCIA**

Por la propia naturaleza de la materia prima utilizada, constatamos que durante el uso podrían presentarse halos o manchas en la superficie. Este fenómeno puede ocurrir especialmente durante el recorrido en carreteras con sal, arena o barro. Estos halos no deben considerarse un defecto del producto sino una característica del material utilizado. No obstante, se puede prevenir puliendo regularmente la superficie con spray lubricante incoloro, la capa de protección hace que sean más difíciles las agresiones químicas por parte de agentes externos. El mismo producto puede utilizarse también para atenuar manchas aparecidas después del uso de las bolsas en ambientes agresivos.

Las maletas se pueden lavar solo con agua y jabón neutro; nunca utilizar los detergentes de los túneles de lavado, ni la lanza a presión y evitar utilizar productos agresivos. El uso de materiales inapropiados podría provocar rayas y marcas en la maleta, que no pueden imputarse a un defecto del material.

Tras secarla del todo, se aconseja aplicar aceite de silicona en spray utilizando un paño seco y suave.

**PT****ADVERTÊNCIA**

Considerando as características da matéria-prima utilizada, informamos que anéis ou manchas podem surgir na superfície durante o uso. Esse fenômeno pode ocorrer principalmente durante o trânsito em estradas com sal, areia ou lama. Estes anéis não podem ser considerados defeitos do produto, mas características do material utilizado.

No entanto, isso pode ser evitado limpando regularmente as superfícies com lubrificante de silicone em spray. A película de proteção dificulta a agressão química por parte de agentes externos. O mesmo produto também pode ser novamente utilizado para reduzir as manchas que aparecem após o uso das baús em ambientes agressivos.

Os baús podem ser lavados apenas com água e sabão neutro. Nunca use detergentes para lavagem de carros. Não use o jato de pressão e evite utilizar produtos agressivos. O uso de materiais inadequados pode causar arranhões e manchas no baú, os quais não podem ser atribuídos como defeitos do material.

Após a secagem, recomenda-se aplicar lubrificante de silicone em spray usando um pano seco e macio.



**CZ** TENTO VÝROBEK JE VÝSLEDKEM NEAUTOMATIZOVANÉ RUČNÍ PRODUKCE. KUFRY JSOU KOMPLETOVÁNY, TESTOVÁNY A KONTROLOVÁNY KVALIFIKOVANOU OSOBOU. VÝSKYT MALÝCH SKVRN NEBO DROBNÝCH NEDOKONALOSTÍ PVRCHU HLINÍKOVÝCH PLECHŮ JE POVAŽOVÁN ZA BĚŽNÝ.

**EN** THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINIUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

**FR** LE PRODUIT QUE VOUS AVEZ ACHETÉ A ÉTÉ FABRIQUÉ ARTISANALEMENT: LES VALISES ONT ASSEMBLÉES ET TOUT JOURS TESTÉES PAR NOTRE ÉQUIPE QUI EST TRÈS QUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONS SUR LA SURFACE EN ALUMINIUM EST NORMALE.

**DE** DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UNEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTEN.

**ES** EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

**PT** O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

# TREKKER ALASKA 36 lt

ALA36APACK2



TREKKER ALASKA ČERNÉ LAKOVANÉ  
ALA36BPACK2



## INFO

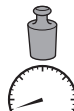


MAX LOAD  
**10 kg**

VOLUME  
**36lt**

SIZES  
373  
138  
586

SECURITY LOCK  

10 Kg MAX

120 Km/h MAX

**WIRELEASE**  
SYSTEM



**HOLDITEASY**  
SYSTEM





**E188**

Madlo k přenášení. Snadno uchytitelné na očka na horním víku kufru.



**T506**

Vodotěsná vnitřní taška



**E145**

Pár samolepících odrazek



**E144**

Vnitřní elastická síťka do horního víka kufru. Pasuje přímo do připravených úchytnů v rozích.



**E146**

Ochranné samolepící pásy



**UT807C**

Rozšiřitelná brašna na horní víko kufru. Montáž možná pomocí přiložených popruhům.



**E162**

Nerezový držák lahve STF500S



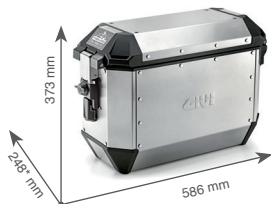
**STF500S**

Nerezová termo láhev

## TREKKER ALASKA 36 lt

Objem 36

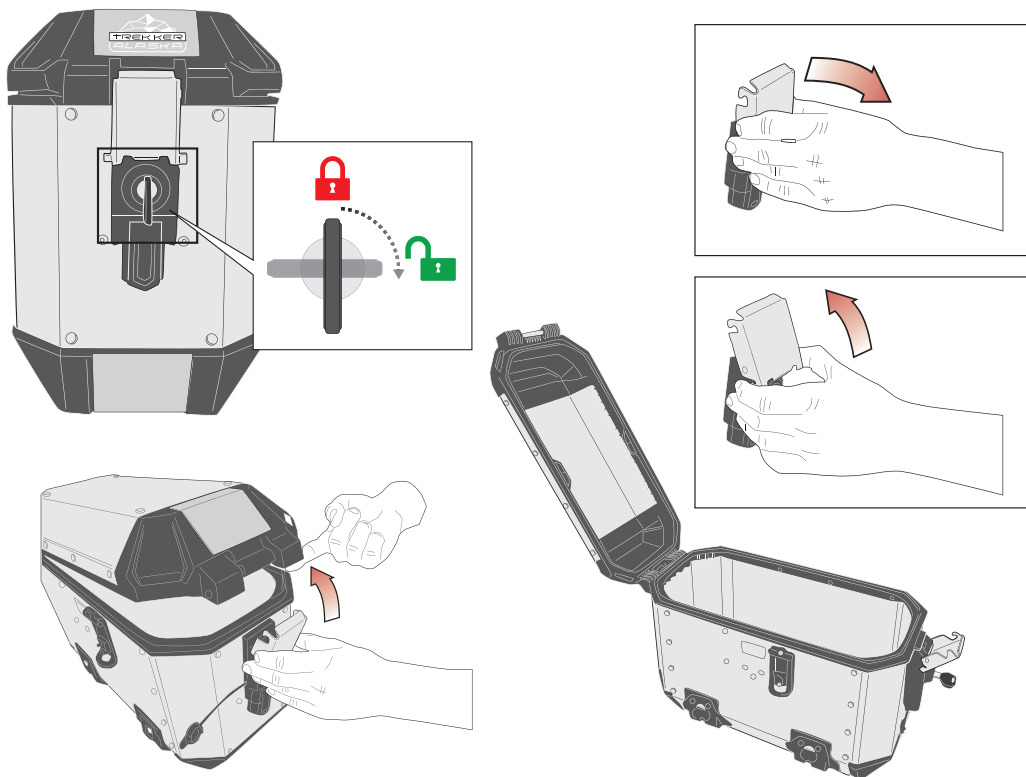
Homotnost Kg. 4,800



\*Při použití systému ® Hold It Easy se šířka zvětší na 260 mm.



## OTEVÍRÁNÍ VÍKA KUFRU



**CZ** Balení páru kufrů dále obsahuje: 1 zámek se stejným klíčem jako u bočních kufrů, 1 objímku zámku, 1 podložku, 1 matku a 1 náhradní klíč. Díky tomu můžete sjednotit zámky všech tří kufrů po dokoupení horního kufru.

**EN** The package includes: 1 lock cylinder with the same profile as the lock mechanism on the cases delivered, 1 bushing, 1 nut, 1 serrated washer, 1 spare key. Thanks to these components, it is possible to customise the lock mechanism of any third case (e.g. a central top case) so that all 3 cases can be opened with the same key. For other needs, there are also the spare parts of the "Security Lock" KEY KIT (p. 14).

**DE** Packungsinhalt: 1 Zylinder mit der gleichen Codierung wie die Schlösser der gelieferten Koffer, 1 Buchse, 1 Mutter, 1 Ausdrehsicherungsscheibe, 1 Ersatzschlüssel. Mithilfe dieser Bauteile lässt sich das Schloss eines eventuellen dritten Koffers (z. B. eines zentralen Topcase) so anpassen, dass alle 3 Koffer mit demselben Schlüssel geöffnet werden können. Für weiteren Bedarf gibt es auch die Ersatzteile KEY KIT „Security Lock“ (S. 14).

**FR** L'emballage contient : 1 barillet avec le même codage que les serrures des valises fournies, 1 bague, 1 écrou, 1 rondelle anti-dévisage, 1 clé de secours. Grâce à ces composants, il est possible de personnaliser le bloc de serrure d'une éventuelle troisième valise (par exemple un top-case central) afin de pouvoir ouvrir les 3 valises avec la même clé. Pour d'autres besoins, il existe également les pièces détachées KIT CLÉ « Security Lock » (p. 14).

**ES** En el interior de la caja está incluido: 1 bombín con el mismo cifrado de las cerraduras de las maletas entregadas, 1 bombín, 1 tuerca, 1 arandela anti desenroscado, 1 llave de repuesto. Gracias a estos componentes se puede personalizar el bloqueo de las cerraduras de una tercera maleta (por ejemplo, un baúl central) para poder abrir las 3 maletas con la misma llave. Para otras necesidades, disponemos también de los recambios KIT LLAVE «Security Lock» (p. 14).

**PT** Estão incluídos na embalagem: 1 cilindro com a mesma codificação das fechaduras dos baús fornecidos, 1 suporte, 1 porca, 1 anilha antidesparafusamento, 1 chave reserva. Graças a estes componentes, é possível personalizar o bloqueio da fechadura de um terceiro baú (por exemplo, um baú central) para poder abrir todos os três baús com a mesma chave. Para outras necessidades, há também as peças de reposição KIT CHAVE "Security Lock" (p. 14).

# UPNUTÍ KUFRU K NOSIČI

- CZ**
1. Kufř může být umístěn do nosiče bez ohledu na polohu klíčku.
  2. Dvě distanční podložky C10L3F6 a 5T (A) jsou součástí dodávky. Pro uchycení kufrů ALASKA do stávajícího nosiče PL je nutné tyto podložky namontovat pod spodní úchytné trny. Při montáži odšroubujte dva šroubky 625TSP (B), vložte distanční podložky mezi rám nosiče a úchytný trn Z125 (C) a šroubky zašroubujte zpět a utáhněte.

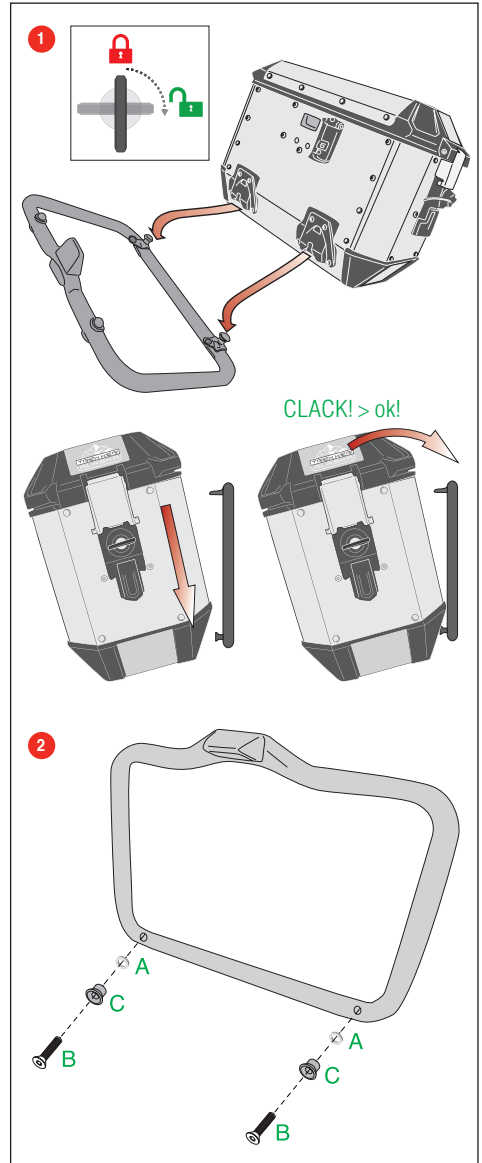
- EN**
1. The case can be fixed with the key in either the open (horizontal) or closed (vertical) position.
  2. Two spacers C10L3F6 and 5T (A) are also included in the package. In fact, some older PLs may require the use of these small spacers to allow the new ALASKA cases to be mounted. In order to mount them, the two 625TSP (B) screws must be removed, the spacers positioned between the tubular frame and the mushroom spacers Z125 (C), then the whole thing must be put back together using the same screws.

- DE**
1. Der Koffer kann mit dem Schlüssel in Offen-Stellung (horizontal) als auch in Geschlossen-Stellung (vertikal) eingeklinkt werden.
  2. Im Lieferumfang sind auch zwei Abstandhalter C10L3F6,5T (A) enthalten. Diese benötigen Sie, um die PL\_ und PLR\_-Träger für die neuen ALASKA Koffer kompatibel zu machen. Um die Abstandhalter zu montieren, müssen die beiden Schrauben 625TSP (B) gelöst und die Abstandhalter zwischen dem Rohrrahmen und den Pilzknöpfen Z125 (C) angeordnet werden. Anschließend muss alles mit den gleichen Schrauben wieder angeschraubt werden.

- FR**
1. Il est possible d'accrocher la valise avec la clé en position ouverte (horizontale) ou en position fermée (verticale).
  2. L'emballage contient également deux entretoises C10L3F6,5T (A). En effet, il peut arriver de rencontrer d'anciens PL qui requièrent l'utilisation de ces petites entretoises pour monter les nouvelles ALASKA. Pour les monter, dévisser les deux vis 625TSP (B), positionner les entretoises entre le cadre tubulaire et les éléments en forme de champignons Z125 (C). Ensuite, revisser le tout en utilisant les mêmes vis.

- ES**
1. La maleta se puede enganchar con la llave en posición abierta (horizontal) o en posición cerrada (vertical).
  2. En la caja también se incluyen dos distanciadores C10L3F6 + 5T (A) que pueden ser necesarios en algunos portamaletas antiguos PL para poder montar las nuevas ALASKA. Para poder montar los, hay que desatornillar los dos tornillos 625TSP (B), colocar los nuevos distanciadores entre el soporte tubular y los adaptadores Z125 (C). A continuación, se debe volver a atornillar todo utilizando los mismos tornillos.

- PT**
1. O baú pode ser fixado com a chave tanto em posição aberta (horizontal) quanto fechada (vertical).
  2. A embalagem também inclui dois espaçadores C10L3F6,5T (A). Às vezes, em determinados PL S antigos, pode ocorrer a necessidade de utilização destes pequenos espaçadores para instalar os baús ALASKA. Para instalá-los, é necessário remover os dois parafusos 625TSP (B) e posicionar os espaçadores entre o quadro tubular e os pequenos pinos Z125 (C). Em seguida, é necessário aparafusar tudo utilizando os mesmos parafusos.



# SUNDÁNÍ KUFRU Z NOSIČE

**IT** 1. Narozdíl od nandavání kufrů musí být při sundávání klíč ve vodorovné poloze.

2. Otočte plastovou páčkou pod klíčem ve směru hodinových ručiček.

3. Ve vysoce nepravděpodobném případě, kdy by kufrы nešly sundat, postupujte takto:

A) Otevřete víko kufru.

B) Odšroubujte 4 šroubky krytu dle obrázku.

C) Stlačte západku nebo vyndejte obě pružinky, kufr bude uvolněn. Pro správnou funkci opakujte předchozí kroky v opačném pořadí a ujistěte se, že lanko mezi páčkou a západkou je správně umístěno.

**EN** 1. Unlike the fixing step, in order to release the case the key must be turned to the open (horizontal) position.

2. Turn the external knob clockwise to release the case.

3. In the highly unlikely event that the case remains attached to the frame, this is easy to resolve:

A) Open the lid.

B) Remove the 4 screws from the cover as shown in the image.

C) Push the bolt, or remove the two springs so that the bolt can freely drop, freeing the case from the frame.

In order to restore the function which allows the case to be removed using the knob, simply perform the steps described backwards, making sure to keep the cable around the pulley and the cylindrical end inserted in the correct slot of the bolt.

**DE** 1. Anders als beim Einklinken, muss der Schlüssel zum Ausklinken der Koffer in die Offen-Stellung (horizontal) gedreht werden.

2. Äußeren Knopf im Uhrzeigersinn drehen, um den Koffer auszuklinken.

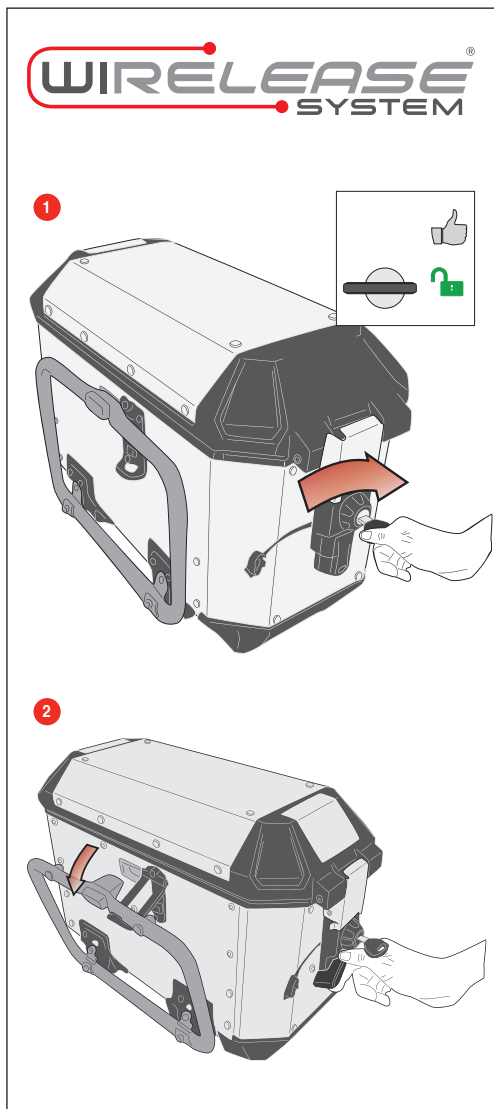
3. Falls der Koffer am Rahmen eingeklinkt bleiben sollte, was in sehr seltenen Fällen vorkommen kann, ist dem einfach abzuhelpen:

A) Deckel öffnen

B) Die 4 Schrauben der in der Abbildung gezeigten Abdeckung herausdrehen

C) Auf die Verriegelung drücken oder die beiden Federn entfernen, so dass die Verriegelung sich frei nach unten bewegen kann und der Koffer vom Rahmen gelöst wird.

Um die Entriegelungsfunktion über den Knopf am Koffer wiederherzustellen, sind die zuvor beschriebenen Schritte einfach in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Seilzug um die Umlenkrolle gespannt ist und das zylinderförmige Ende im entsprechenden Sitz der Verriegelung eingesetzt ist.





- FR**
1. Contrairement à l'étape d'accrochage, pour décrocher la valise, il faut tourner la clé en position ouverte (horizontale).
  2. Tourner la poignée externe dans le sens des aiguilles d'une montre pour décrocher la valise.
  3. Dans le cas peu probable où la valise reste accrochée au cadre, il est possible d'intervenir facilement :  
A) Ouvrir le couvercle  
B) Dévisser les 4 vis de la coque indiquée sur l'image  
C) Appuyer sur le loquet ou retirer les deux ressorts. Ainsi, le loquet pourra descendre, libérant la valise du cadre.  
Pour rétablir la fonction de décrochage à poignée de la valise, il suffit d'effectuer en sens inverse les points décrits en s'assurant de maintenir le câble autour de la poulie et avec son extrémité cylindrique insérée dans l'emplacement adéquat du loquet.

- ES**
1. A diferencia de la fase de fijación, para poder desenganchar la maleta es necesario girar la llave en posición abierta (horizontal).
  2. Girar la palanca externa en el sentido de las agujas del reloj para desenganchar la maleta.
  3. En el supuesto muy remoto de que la maleta se quede fijada al soporte, se puede solucionar fácilmente:  
A) Abrir la tapa  
B) Desatornillar los 4 tornillos de la tapa indicada en la figura  
C) Presionar la pletina del cierre o bien quitar los dos muelles y, a continuación, la pletina de cierre se desbloqueará y bajará, permitiendo liberar la maleta del soporte.  
Para restablecer la función de desenganche con palanca de la maleta, hay que realizar los puntos descritos a la inversa, asegurándose de mantener el cable alrededor de la polea y con su extremidad cilíndrica insertada en el espacio correcto de la pletina.

- PT**
1. Ao contrário da fase de fixação, para remover o baú é necessário colocar a chave na posição aberta (horizontal).
  2. Gire o botão externo no sentido horário para remover o baú.
  3. Em uma situação muito improvável, na qual o baú deve permanecer preso ao quadro, é possível intervir facilmente:  
A) Abra a tampa  
B) Remova os quatro parafusos da tampa indicada na figura  
C) Pressione a trava ou remova as duas molas e, em seguida, a trava estará livre e o baú poderá ser liberado do quadro.  
Para restabelecer as funções de remoção do botão do baú, basta executar de maneira inversa os pontos descritos, certificando-se de manter o cabo ao redor da polia e com a sua extremidade cilíndrica inserida na parte adequada da trava.

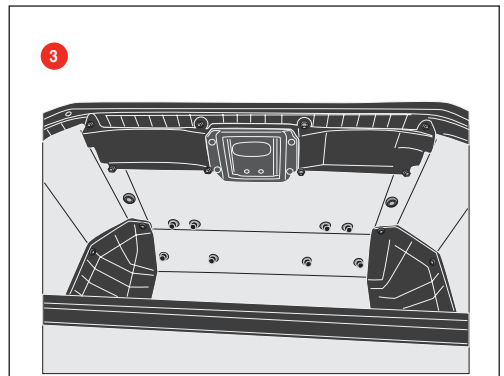


fig. A

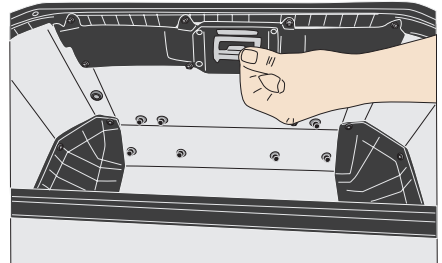


fig. B

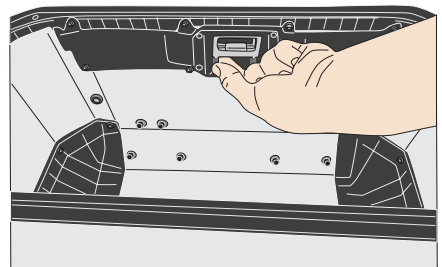


fig. C

**[IT]** Systém je vybaven háčkem, který umožňuje vychýlení kufru stranou zatímco zůstává v nosiči. Má to dva důvody:

## A) BEZPEČNOST PŘI NEPOZORNOSTI:

Když nechtěně uvolníte páčku sundávání kufru, tak kufr nespadne na zem nebo na vaši nohu.

## B) SNADNÉ PLNĚNÍ KUFRŮ:

Pokud je horní kufr tak široký, že zabraňuje volnému otevření víka bočního kufru, pak jednoduše boční kufr vychýlíte na nosiči v rozsahu systému Hold It Easy do strany a pohodlně jej naplníte, aniž byste jej museli sundávat z nosiče. Po namontování háčku se můžete rozhodnout, zda jej používat či ne. Ovládání pomocí posuvné páčky viz obrázek. Páčka doprava (zelená) = systém funkční, páčka vlevo (červená) = systém deaktivován.

**[EN]** The system consists of a hook which allows the case to tilt forward while still remaining attached to the side frame. This system serves two purposes:

**A) SAFETY IN THE EVENT OF DISTRACTION:** If the user accidentally presses the release handle, the hook is triggered to prevent the case from falling to the ground or onto the user.

**B) EASY LOADING:** If the central top case is particularly large, the Hold it Easy<sup>®</sup> system causes the case to tilt forward, allowing the lid to be opened and thus making all loading/unloading steps possible even while the case is attached to the motorcycle.

The system is included with the case, and is supplied detached from the case in order to avoid transport issues. The customer can decide whether or not to install it. Once installed, the customer can decide whether to engage or disengage the system on a case-by-case basis. To disengage the system, push the latch to the left to hold the hook against the aluminium sheet. To engage the system, push the latch to the right.

**[DE]** Das System besteht aus einem Haken, mit dem der Koffer gekippt werden kann, ohne sich vom Seitenrahmen zu lösen. Dieses System erfüllt zwei Funktionen:

**A) SICHERHEIT AUCH BEI ABLENKUNG:** Wenn der Benutzer versehentlich den Entriegelungsgriff betätigen sollte, wird der Haken ausgelöst, um zu verhindern, dass der Koffer auf den Boden oder, auf den Benutzer fällt.

**B) EINFACHES BELADEN:** Im Falle eines besonders breiten Topcase in der Mitte, ermöglicht das Hold it Easy<sup>®</sup>-System durch Kippen des Koffers das Öffnen des Deckels, um den Koffer auch dann be- und entladen zu können, wenn er am Motorrad eingeklinkt ist. Das System ist im Lieferumfang des Koffers enthalten und wird lose mitgeliefert, um Transportprobleme zu vermeiden. Der Kunde kann entscheiden, ob er es installieren möchte. Einmal installiert kann der Kunde von Mal zu Mal entscheiden, ob er das System sperren oder entsperren möchte. Um das System zu sperren, bewegen Sie die Sperre nach links, indem Sie den Haken gegen das Aluminiumblech drücken. Um das System zu entsperren, schieben Sie die Sperre nach rechts.

**[FR]** Le système consiste en un crochet qui permet d'incliner la valise tout en la maintenant accrochée au cadre latéral. Ce système a deux fonctions :

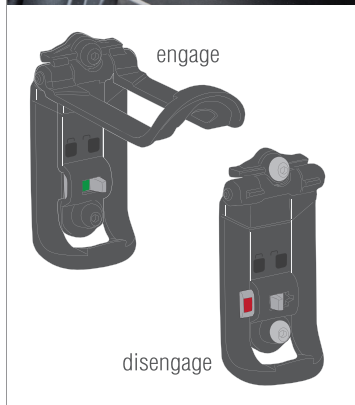
**A) SÉCURITÉ EN CAS DE DISTRACTION :** Si l'utilisateur active par erreur la poignée de décrochage, y compris par distraction, le crochet se déclenche afin d'éviter que la valise tombe par terre ou sur l'utilisateur.

**B) FACILITÉ DE CHARGEMENT :** En présence d'un top-case central particulièrement large, le système Hold It Easy<sup>®</sup>, en inclinant la valise, permet d'ouvrir son couvercle et permet donc d'effectuer les étapes de chargement/déchargement même lorsqu'elle est encore accrochée à la moto.

Le système est inclus dans la valise et est fourni décroché pour éviter les problèmes de transport. Le client peut choisir de l'installer ou non. Une fois le système installé, le client peut choisir à chaque fois de bloquer ou de débloquer le système. Pour bloquer le système, déplacer le bloc à gauche en poussant le crochet contre la tôle en aluminium. Pour débloquer le système, déplacer le bloc vers la droite.

**[ES]** El sistema se compone de un gancho que permite inclinar la maleta y, al mismo tiempo, mantenerla sujeta al soporte lateral. Este sistema tiene dos funciones:

**A) SEGURIDAD A PRUEBA DE DISTRACCIÓN:** Si el usuario activa por error la palanca de desenganche, el gancho se acciona para evitar que la maleta se caiga al suelo o encima del usuario.



**B) FACILIDAD DE CARGA:** En el caso de que haya un baúl central especialmente ancho, el sistema Hold It Easy®, inclinando la maleta, permite abrir la tapa y hacer posible la fase de carga y descarga incluso cuando la maleta está fijada a la moto. El sistema está incluido en la maleta y se suministra desenganchado para evitar problemas de transporte. El cliente puede escoger si instalarlo. Una vez instalado, el cliente puede elegir en cada ocasión si prefiere bloquear el sistema o desbloquearlo. Para bloquear el sistema desplazar el bloque hacia la izquierda empujando el gancho contra la chapa de aluminio. Para desbloquear el sistema, mover el bloque, desplazándolo hacia la derecha.

**PT)** O sistema consiste em um gancho que permite inclinar o baú e, ao mesmo tempo, mantê-lo vinculado ao quadro lateral. Este sistema tem duas funções:

**A) SEGURANÇA À PROVA DE DISTRAÇÃO:** Se o usuário ativar acidentalmente a manilha de desengate, o gancho é acionado para evitar que o baú caia no chão ou sobre o usuário.

**B) FACILIDADE DE CARGA:** Em presença de um baú central particularmente grande, o sistema Hold it Easy®, ao inclinar o baú, permite abrir a tampa e, conseqüentemente, possibilita a execução das fases de carga/descarga, mesmo quando estiver preso à moto. O sistema está incluído no baú e é fornecido desconectado para evitar problemas de transporte. O cliente pode decidir se instalá-lo: o baú desempenha suas principais funções independentemente deste sistema. Quando instalado, o cliente pode decidir periodicamente se bloquear ou desbloquear o sistema. Para bloquear o sistema, mova a trava para a esquerda pressionando o gancho contra a chapa de alumínio. Para desbloquear o sistema, mova a trava para a direita.

## JAK NAMONTOVAT HOLD IT EASY® SYSTEM

- CZ)**
1. Otevřete víko kufru. Odšroubujte dva ze čtyř naznačených šroubků (buď v modrém nebo zeleném poli). Použijte imbusový klíč velikosti 3 mm a plochý klíč/ráčnu 8 mm uvnitř kufru pro vnitřní matku. GIVI doporučuje použít šroubky blíže mechanismu zámku (v zeleném poli). Rozhodněte podle stávajícího nosiče PL.
  2. Přiložte háček na dva otvory zatímco je uzavřen (posuvník v červené poloze).
  3. Zašroubujte a utáhněte dva šrouby 525TBEIX (součást dodávky) utahovacím momentem 2,5 Nm. Zakryjte matky uvnitř kufru pomocí dvou čepiček ZTPD5 (součást dodávky).
- EN)**
1. Open the lid of the case. Remove two of the four screws indicated (the two circled in blue, or the two circled in green), using a 3 mm hex key on the outside and an 8 mm flat wrench or socket wrench on the inside to tighten the internal locknut. GIVI recommends using the two screws closest to the lock mechanism (the two screws circled in green). The shape or bulk of some older PLs may mean that the Hold It Easy® system can only be installed on one of the two pairs of screws indicated.
  2. Align the hook with the two holes while it is disengaged (i.e. the latch is at the left-hand side), taking care to keep the two o-rings in their places.
  3. Screw in the two 525TBEIX screws included in the package using the same tools used to remove the pre-existing screws. Tightening torque: 2.5 Nm. Cover the nuts on the inside with the two ZTPD5 caps included in the package.
- DE)**
1. Deckel des Koffers öffnen. Zwei der vier angegebenen Schrauben (die beiden blau oder die beiden grün eingekreisten Schrauben) mit einem 3-mm-Imbusschlüssel auf der Außenseite und einem 8-mm-Gabelschlüssel oder Steckschlüssel auf der Innenseite, um die selbstsichernde Mutter innen zu sichern, lösen. GIVI empfiehlt die Verwendung der beiden Schrauben, die dem Schloss am nächsten liegen (die beiden grün eingekreisten Schrauben). Es kann Fälle von alten PL geben, die eine solche Form und Größe haben, dass das Hold It Easy® System nur an einem der beiden angegebenen Schraubenpaare installiert werden kann.
  2. Haken an den beiden Löchern in verriegelter Stellung (d. h. bei nach links gedrehtem Schlüssel) positionieren und darauf achten, dass die beiden O-Ringe an ihrem Platz bleiben.
  3. Die beiden in der Packung enthaltenen Schrauben 525TBEIX mit denselben Werkzeugen anziehen, die zum Lösen der vormontierten Schrauben verwendet wurden. Anzugsmoment: 2,5 Nm. Die inneren Muttern mit den beiden in der Packung enthaltenen Kappen ZTPD5 abdecken.

- FR**
- Ouvrir le couvercle de la valise. Dévisser deux des quatre vis indiquées (les deux vis entourées en bleu ou les deux vis entourées en vert) en utilisant une clé six-pans mâles de 3 mm à l'extérieur et une clé fixe ou une clé à douille de 8 mm à l'intérieur pour fixer l'écrou de sécurité à l'intérieur. GIVI conseille d'utiliser les deux vis les plus proches de la serrure. (les deux vis entourées en vert). Il peut y avoir des cas d'anciens PL qui présentent des formes et des dimensions permettant d'installer le système Hold It Easy® uniquement dans une des deux paires de vis indiquées.
  - Positionner le crochet au niveau des deux trous lors du blocage (c'est-à-dire avec le bouton qui ressort vers la gauche) en faisant attention à maintenir les deux joints toriques à leurs emplacements.
  - Visser les deux vis 525TBEIX incluses dans l'emballage en utilisant les mêmes outils que ceux utilisés pour dévisser les vis pré-assemblées. Couple de serrage : 2,5 Nm. Recouvrir les écrous internes avec les deux capuchons ZTPD5 inclus dans l'emballage.

- ES**
- Abrir la tapa de la maleta. Desatornillar dos de los cuatro tornillos indicados (los dos tornillos con círculo azul o los dos tornillos con círculo verde) utilizando externamente una llave Allen de 3 mm e internamente una llave inglesa o una llave de tubo de 8 mm para bloquear la tuerca autoblocante del interior. GIVI recomienda de utilizar los dos tornillos más cercanos a la cerradura (los que tienen el círculo verde). Puede haber casos de PL antiguos que presentan formas y volúmenes tan grandes que el sistema Hold It Easy® solo se puede instalar en uno de los dos pares de tornillos indicados.
  - Colocar el gancho enfrente de los dos orificios en la fase de bloqueo (es decir, con el botón que sobresale hacia la izquierda), teniendo la precaución de mantener en su lugar los dos O-ring.
  - Atornillar los dos tornillos 525TBEIX incluidos en la caja utilizando las mismas herramientas empleadas para desatornillar los tornillos pre montados. Par de apriete: 2,5 Nm. Cubrir las tuercas internas con los dos tapones ZTPD5 incluidos en la caja.

- PT**
- Abra a tampa do baú. Remova dois dos quatro parafusos indicados (os dois parafusos circutados em azul ou os dois parafusos circutados em verde) utilizando externamente uma chave Allen de 3 mm e internamente uma chave fixa ou chave de caixa de 8 mm para bloquear a porca de travamento no interior. GIVI recomenda utilizar os dois parafusos mais próximos da fechadura. (os dois parafusos circutados em verde). Pode haver casos de PLs antigos com formas e dimensões que permitem a instalação do sistema Hold It Easy® apenas em um dos dois pares de parafusos indicados.
  - Posicione o gancho em proximidade dos dois orifícios durante o bloqueio (ou seja, com o botão voltado para a esquerda), tomando cuidado para manter nos locais os dois O-ring ( arruelas de borracha para vedação)
  - Aperte os dois parafusos 525TBEIX incluídos na embalagem com as mesmas ferramentas utilizadas para remover os parafusos pré-montados. Torque de aperto: 2,5 Nm. Cubra as porcas internas com as duas tampas ZTPD5 incluídas na embalagem.



# DEMONTÁŽ SPODNÍHO ÚCHYTU KUFRU K NOSIČI

- CZ**
1. Otevřete víko kufru a sundejte 4 čepičky z příslušných matic.
  2. Odšroubujte 4 šroubky pomocí imbusového klíče 3 mm a stranového klíče 8 mm.
  3. Demontujte poškozené spodní úchyty a nahradte je novými, zkontrolujte pozici podložek.
  4. Zašroubujte zpět a utáhněte všechny 4 šroubky utahovacím momentem 2,5 Nm.

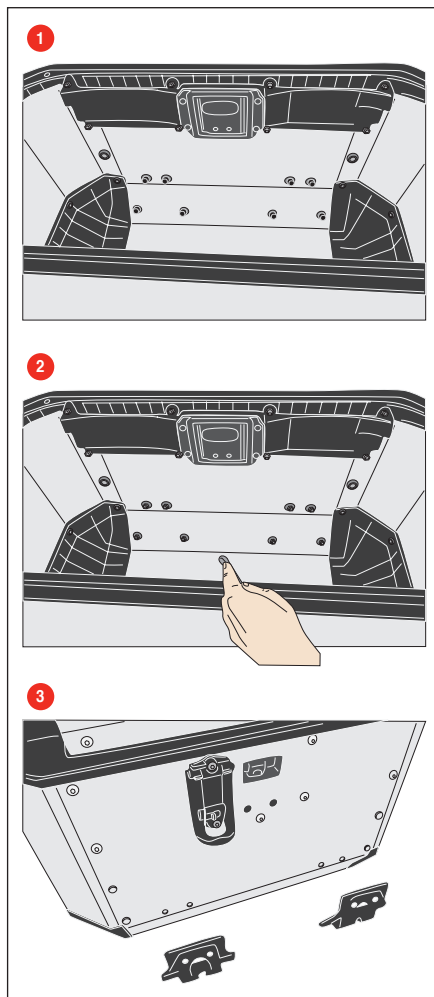
- EN**
1. Open the lid of the case and remove the 4 caps that correspond to the 4 nuts.
  2. Remove the 4 screws using a 3 mm hex key and tighten the corresponding nuts inside the case using an 8 mm flat wrench (or socket wrench).
  3. Remove the damaged lower attachment and replace it with the new one, making sure that the o-rings are present in their grooves.
  4. Screw the 4 screws back in using the same tools. Tightening torque: 2.5 Nm.

- DE**
1. Den Kofferdeckel öffnen und die 4 Kappen an den 4 Muttern entfernen.
  2. Die 4 Schrauben mit einem 3-mm-Imbusschlüssel lösen und die entsprechenden Muttern im Koffer mit einem 8-mm-Gabelschlüssel (oder Steckschlüssel) sichern.
  3. Die eventuell beschädigte untere Halterung entfernen und durch eine neue ersetzen, dabei darauf achten, dass die O-Ringe an ihrem Platz sind.
  4. Die 4 Schrauben mit den gleichen Werkzeugen wieder anziehen. Anzugsmoment: 2,5 Nm.

- FR**
1. Ouvrir le couvercle de la valise et retirer les 4 capuchons au niveau des 4 écrous.
  2. Dévisser les 4 vis à l'aide d'une clé six-pans mâles de 3 mm en bloquant les écrous correspondants à l'intérieur de la valise avec une clé fixe (ou clé à douille) de 8 mm.
  3. Retirer l'éventuelle fixation basse endommagée et la remplacer par une neuve en faisant attention à la présence des joints toriques à l'intérieur des emplacements correspondants.
  4. Revisser les 4 vis avec les mêmes outils. Couple de serrage : 2,5 Nm.

- ES**
1. Abrir la tapa de la maleta y extraer los 4 tapones correspondientes a las 4 tuercas.
  2. Desatornillar los 4 tornillos utilizando una llave Allen de 3 mm y bloqueando las tuercas correspondientes dentro de la maleta con una llave inglesa o con una llave de tubo de 8 mm.
  3. Extraer la posible fijación baja dañada y sustituirla con una nueva prestando atención a los O-ring que están dentro de los espacios correspondientes.
  4. Atornillar nuevamente los 4 tornillos con las mismas herramientas. Par de apriete: 2,5 Nm.

- PT**
1. Abra a tampa do baú e remova as quatro tampinhas próximas das quatro porcas.
  2. Remova os quatro parafusos utilizando uma chave Allen de 3 mm e bloqueando as porcas correspondentes dentro do baú com uma chave fixa (ou uma chave de caixa) de 8 mm.
  3. Remova a fixação inferior danificada e substitua-a com a nova, prestando atenção à presença dos O-rings dentro dos locais apropriados.
  4. Aperte novamente os quatro parafusos com as mesmas ferramentas. Torque de aperto: 2,5 Nm



## Návod k obsluze a údržbě motocyklových kufrů GIVI: MONOKEY<sup>®</sup> Trekker ALASKA ALA 36 boční

Děkujeme, že jste si zakoupili motocyklové kufry GIVI, které již po mnoho let slouží k plné spokojenosti motocyklistům na celém světě. Následující pokyny a informace Vám umožní využití všech předností výrobků GIVI a prodlouží jejich životnost.

1. Motocyklové kufry GIVI jsou určeny výhradně k použití společně s nosiči a montážními sadami GIVI.
2. Kufr je vybaven centrálním zámekem, kterým ovládáte otevírání kufru a zamykání kufru k nosiči.
3. Při nasazování kufru na nosič dbejte, aby kufr dobře zapadl do zámku nosiče, což se projeví hlasitým cvaknutím.  
**P O Z O R !!! Špatně upevněný kufr může za jízdy upadnout !!!**
4. Největší přípustné hmotnosti obsahu jsou:  
boční kufr - 10 kg (ALA 36)  
topcase - 10 kg (ALA 56)  
V žádném případě nesmí být překročena celková hmotnost motocyklu, pro některé motocykly je omezena i nosnost zadního kufru – viz upozornění u montážní sady pro daný motocykl.
5. **Maximální výrobcem doporučená rychlost s plně naloženými kufry je 120 km/h.** Dbejte změněných vlastností motocyklu – díky namontovanému příslušenství může být omezena stabilita, výkon a ovladatelnost motocyklu. **Dbejte zvýšené pozornosti při jízdě s kufry na nosiči,** pokud šíře motocyklu přes kufry je větší než šířka přes řídítka či zrcátka! Nikdy v kufrech nepřevázejte hořlavé nebo výbušné materiály.
6. Dbejte zvýšené pozornosti při jízdě za silného větru, boční plocha motocyklu s kufry je zvětšená. Při použití bočních kufrů rozdělte zatížení rovnoměrně do obou kufrů.
7. Skořepiny kufrů čistěte teplou vodou s běžným saponátovým přípravkem. V žádném případě nepoužívejte rozpouštědla!!! Chraňte hliníkový povrch kufru před mechanickým opotřebením. **Kufry nejsou vodotěsné!**
8. Pro opravy používejte originální náhradní díly GIVI, které můžete zakoupit u vašeho prodejce, nebo objednat na dobírku u dovozce.
9. Na zboží se vztahuje záruka 24 měsíců ode dne prodeje. Záruka se vztahuje pouze na výrobní vady, nikoli na vady způsobené nevhodným zacházením, zejména přetěžováním nebo nehodou. Doporučujeme sjednat si odbornou montáž u prodejce ! Kontrolujte pravidelně, zda jsou nosiče a upínací prvky kufrů pevně spojeny s k motocyklem.

**ZÁRUKA NA NOSIČ JE PLATNÁ VÝHRADNĚ PŘI POUŽÍVÁNÍ S KUFRY GIVI.**

Hodně příjemných kilometrů s výrobky GIVI Vám přeje výhradní distributor pro Českou republiku:



Na Dražkách 173

266 01 Beroun

Tel.: 311 685 131, 311 685 254

E-mail: [info@motosp.cz](mailto:info@motosp.cz)

Internet: [www.motosp.cz](http://www.motosp.cz)